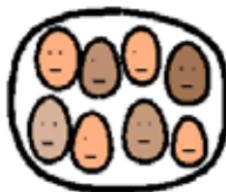


SANTA 4 EVERYONE



GUIDA TURISTICA DI SANTA MARGHERITA PER TUTTI
LIGURE



Coloratissima, sintetica ed efficace questa guida alla nostra città e al nostro territorio offre a chiunque informazioni puntuali e complete anche dal punto di vista dell'accessibilità dei vari luoghi. La grande sensibilità di Michela, il suo desiderio di partecipazione attiva alla vita del paese, uniti all'amore coraggioso della sua mamma e alla competenza della sua straordinaria educatrice hanno prodotto uno strumento prezioso e forse unico, comunque il primo nella nostra realtà. Siamo fieri e felici di coronare con la stampa un percorso che raccoglie il lavoro di un paio di anni. Come con il codice marinaro delle bandiere si va oltre la propria lingua e la propria nazionalità così la guida di Michela - che padroneggia fin dall'infanzia la comunicazione aumentativa alternativa - va oltre la capacità o possibilità di linguaggio verbale e rende facilmente accessibili informazioni e concetti. Grazie, quindi, a Michela per la generosità, la tenacia, l'altruismo e la gioia con i quali rende un vero servizio all'intera comunità.

L'Assessore ai Servizi Bibliotecari
Beatrice Tassara

Il Vicesindaco
Emanuele Cozzio

PREFAZIONE

di Antonio Cucco

Presidente Associazione Paratetraplegici Liguria

Sportello Informadisabili sml

Santa 4 Everyone è il prodotto di un lungo e minuzioso lavoro svolto dalla mia cara amica e concittadina Michela Patrone, coadiuvata dalla sua educatrice Annalisa Capitani.

Conosco Michela da sempre e sono orgoglioso della persona sensibile e generosa che è diventata. Quest'opera è una breve ma esaustiva e polivalente guida turistica della nostra splendida cittadina, comprese le sue frazioni più lontane dal centro storico ma comunque in grado di offrire splendide opportunità. Particolarmente pregevole è il fatto che, utilizzando sia i simboli della comunicazione aumentativa alternativa, che le parole delle 4 lingue maggiormente diffuse (italiano, inglese, francese, tedesco), si rendano realmente apprezzabili da tutti le bellezze della nostra ridente cittadina che diventa sempre più inclusiva. Questa guida inoltre non parla solo di "accessibilità" ma racconta di luoghi davvero senza barriere, realmente testati da chi le affronta ogni giorno come Michela.

INTRODUZIONE

di Maria Marchetti

*Bibliotecaria resp. dei Servizi Bibliotecari
del Comune di Santa Margherita Ligure*

La Comunicazione Aumentativa e Alternativa (CAA) offre alle persone con bisogni comunicativi complessi la possibilità di comunicare tramite canali che si affiancano a quello orale, ma purtroppo è ancora poco diffusa nel nostro Paese. Essa non si propone di sostituire il linguaggio verbale, ma prevede la simultanea presenza dello strumento alternativo e del linguaggio verbale orale standard, che si accompagna al simbolo visivamente e oralmente. Oltre fornire strumenti comunicativi alternativi, lo scopo della CAA è quello di sviluppare le abilità di comunicazione con l'ausilio di partner abili e formati, avendo a disposizione gli strumenti adatti. L'utilizzo attivo della Comunicazione Aumentativa e Alternativa nella vita della persona con bisogni comunicativi complessi, per essere efficace, deve essere intrapreso in maniera concorde e deve toccare i vari ambiti della quotidianità, coinvolgendo l'ambiente circostante: la famiglia, la scuola, i luoghi pubblici e di aggregazione; infatti l'intervento della CAA ha un forte potenziale in un soggetto solo se l'intera rete collabora e partecipa a questo tipo di comunicazione. È quindi auspicabile che anche in Italia, come già accade in alcuni Paesi all'estero, vengano sempre più spesso messi a punto progetti di comunicazione urbana facilitata, in modo che i negozi, i luoghi ricreativi e i luoghi pubblici possano diventare realmente accessibili a tutti. Questi ambienti inclusivi si rivelano estremamente utili anche per gli stranieri che stanno imparando la nostra lingua, o per soggetti che non possono comunicare verbalmente a seguito di operazioni chirurgiche o incidenti. La CAA inoltre è un efficace ed apprezzato strumento per tutti i bambini in età prescolare che muovono i primi passi nel mondo della lettura e dell'autonomia. La Comunicazione Aumentativa e Alternativa offre quindi diversi vantaggi, dimostrando di essere un potente strumento capace di creare legame ed inclusione all'interno di una società, ed è per questo motivo che la Biblioteca Comunale di Santa Margherita Ligure, Punto Unicef del Tigullio Occidentale, ha accolto il progetto di Michela e Annalisa, pubblicando la loro guida turistica "Santa 4 Everyone", auspicando una maggiore diffusione di questo potente linguaggio universale.

- **LINGUAGGIO SEMPLICE E CHIARO**
- **COMUNICAZIONE AUMENTATIVA ALTERNATIVA (CAA)**
- **4 LINGUE (ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, TEDESCO)**
- **SEGNALAZIONE ACCESSIBILITÀ PER DISABILI AI SITI
TURISTICI**

AUTRICI:

MICHELA PATRONE

ANNALISA CAPITANI

PSICOLOGA, EDUCATRICE

SANTA MARGHERITA LIGURE

È UNA CITTÀ



DI 8935

ABITANTI,

NELLA PROVINCIA DI GENOVA,

8935



VICINO

A PORTOFINO.

LA CITTÀ



È DIVISA

IN TRE

QUARTIERI



3



(GHIAIA,

CORTE,

SAN SIRO)

E COMPRENDE

GHIAIA

CORTE

SAN SIRO



TRE

FRAZIONI: SAN LORENZO DELLA COSTA, PARAGGI E

3



**SAN LORENZO
DELLA COSTA**

PARAGGI

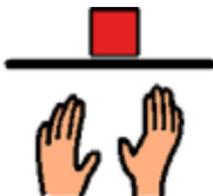
NOZAREGO.

NOZAREGO

QUESTA GUIDA



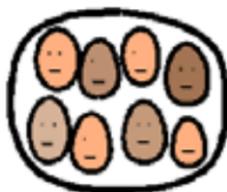
HA LO SCOPO DI



FAR CONOSCERE



A TUTTI



(BAMBINI,



RAGAZZI,



ADULTI,



ANZIANI,



PERSONE



CON DISABILITÀ



FISICA



E MENTALE)



LE BELLEZZE



ARTISTICHE,



STORICHE



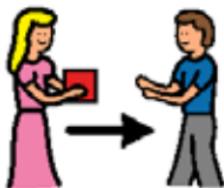
E NATURALI



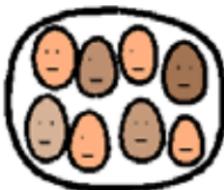
DELLA CITTÀ



E DI FORNIRE



A TUTTI



GLI STRUMENTI



PER VISITARE



QUESTI LUOGHI



MERAVIGLIOSI.



SANTA MARGHERITA LIGURE

EST UNE VILLE



DE 8935

HABITANTS,

EN PROVINCE DE GÈNES,

8935



PRÈS

DE PORTOFINO.

LA VILLE



EST DIVISÉE



EN TROIS

3

QUARTIERS



(GHIAIA,

CORTE,

SAN SIRO)

ET ELLE COMPREND

GHIAIA

CORTE

SAN SIRO



TROIS

HAMEAUX: SAN LORENZO DELLA COSTA, PARAGGI ET

3



SAN LORENZO
DELLA COSTA

PARAGGI

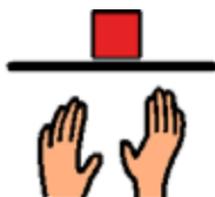
NOZAREGO.

NOZAREGO

CETTE GUIDE



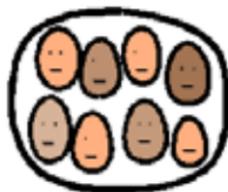
A LE BUT



DE FAIRE CONNAÎTRE



À TOUS



(ENFANTS,



JEUNES,



ADULTES,



PERSONNES ÂGÉES,



PERSONNES



AVEC UN HANDICAP



PHYSIQUE



ET MENTAL)



LES BEAUTÉS



ARTISTIQUES,



HISTORIQUES



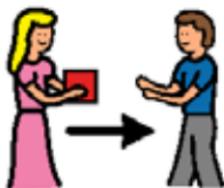
ET NATURELLES



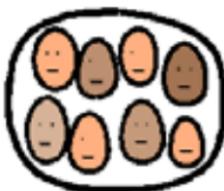
DE LA VILLE



ET DE FORNIR



À TOUS



LES OUTILS



POUR VISITER



CES LIEUX



MERVEILLEUX.



SANTA MARGHERITA LIGURE

IS A TOWN OF



8935

INHABITANTS,

IN THE PROVINCE OF GENOA,

8935



NEAR

PORTOFINO.

THE TOWN



IS DIVIDED

INTO THREE

DISTRICTS



3



(GHIAIA,

CORTE,

SAN SIRO)

AND IT INCLUDES

GHIAIA

CORTE

SAN SIRO



THREE

HAMLETS: SAN LORENZO DELLA COSTA, PARAGGI

3



**SAN LORENZO
DELLA COSTA**

PARAGGI

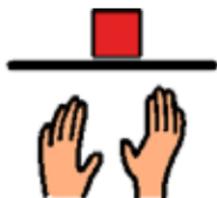
AND NOZAREGO.

NOZAREGO

THIS GUIDE

WAS WRITTEN IN ORDER

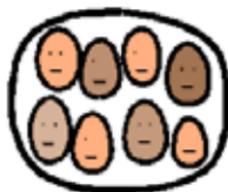
TO SHOW



EVERYBODY

(CHILDREN,

YOUNG PEOPLE,



ADULTS,



THE ELDERLY,



INDIVIDUALS



WITH PHYSICAL



AND MENTAL



DISABILITIES)



THE ARTISTIC,



HISTORICAL



AND NATURAL



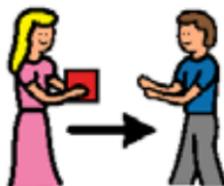
BEAUTIES



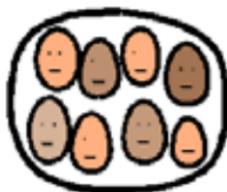
OF THE TOWN



AND TO GIVE



EVERYBODY



THE MEANS



TO VISIT



THESE WONDERFUL



PLACES.



SANTA MARGHERITA LIGURE

IST EINE STADT MIT



8935

EINWOHNERN,

IN DER PROVINZ GENUA,

8935



IN DER NÄHE VON

PORTOFINO.

DIE STADT IST



IN DREI

3

VIERTEL



GETEILT



(GHIAIA, CORTE, SAN SIRO)

UND SIE UMFASST

GHIAIA

CORTE

SAN SIRO



DREI

WEILER:

SAN LORENZO
DELLA COSTA,

PARAGGI

3



SAN LORENZO
DELLA COSTA

PARAGGI

UND NOZAREGO.

NOZAREGO

DIESER REISEFÜHRER



WURDE GESCHRIEBEN



UM ALLE



DIE KÜNSTLICHE,



HISTORISCHE



UND NATURSCHÖNHEITEN



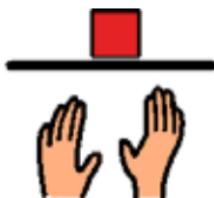
DER STADT



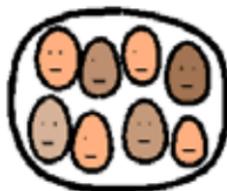
KENNZULERNEN



UND ER WILL



ALLEN



(KINDER,



JUNGEN,



ERWACHSENE,



ÄLTERE MENSCHEN,



MENSCHEN



MIT KÖRPERLICHER



UND GEISTIGER



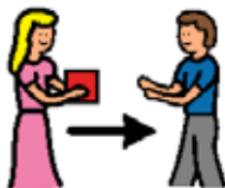
BEHINDERUNG)



DIE MITTEL



ZU GEBEN



UM DIESE WUNDERVOLLEN



ORTE



ZU ERLEBEN.



INDICE

INDEX

INDEX

INDEX



1. LUOGHI	RELIGIOSI.....1
1. LIEUX	RELIGIEUX



1. RELIGIOUS	PLACES
1. RELIGIÖSE	ORTE



1.1. BASILICA DI SANTA MARGHERITA.....	2
1.2. CHIESA DI SAN GIACOMO.....	7
1.3. CHIESA DI SAN SIRO.....	16
1.4. ORATORIO DI S. ERASMO.....	22
1.5. CHIESA DEI CAPPUCCINI.....	32

2. LUOGHI STORICI E CULTURALI.....41

2. LIEUX HISTORIQUES ET CULTURELLES



2. HISTORICAL AND CULTURAL PLACES

2. HISTORISCHE UND KULTURSTÄTTEN



2.1. VILLA DURAZZO.....	42
2.2. CASTELLO.....	56
2.3. PARCO RIMEMBRANZA.....	75
2.4. MUSEO CIVICO.....	86
2.5. SALA COSTANTINI.....	92
2.6. BIBLIOTECA COMUNALE.....	99

3. LUOGHI

3. LIEUX

3. PLACES



DI SVAGO.....109

DE LOISIRS

OF LEISURE



3. FREIZEITSTÄTTEN



3.1. LUNGOMARE.....110

3.2. SPIAGGIA PER DISABILI.....124

3.3. PORTO.....132

3.4. PARCO DEL FLAUTO MAGICO.....149

4. FRAZIONI.....165

4. HAMEAUX

4. HAMLETS

4. WEILER



4.1. SAN LORENZO DELLA COSTA.....166

4.2. NOZAREGO.....180

4.3. PARAGGI.....187

4.3.1. LA CERVARA.....193

5. LINEE AUTOBUS

5. LIGNES DE BUS

5. BUS LINES

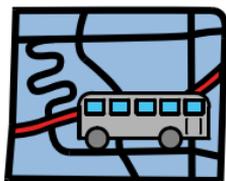
5. BUSLINIEN

PER DISABILI.....206

POUR PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE

FOR PEOPLE WITH
DISABILITIES

FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNG



6. CARTINE

6. CARTES

6. MAPS

6. KARTE

CON INDICAZIONE

INDIQUANT

INDICATING

MIT ANGABE VON



SITI TURISTICI.....211

LES SITES TOURISTIQUES

TOURIST SITES

TOURISTENORTEN



1. LUOGHI

1. LIEUX



1. RELIGIOUS

1. RELIGIÖSE

RELIGIOSI

RELIGIEUX



PLACES

ORTE

1.1. BASILICA

1.1. LA BASILIQUE

1.1. THE BASILICA

1.1. DIE BASILIKA



DI S. MARGHERITA

DE SANTA MARGHERITA

OF SANTA MARGHERITA

VON SANTA MARGHERITA





PIAZZA CAPRERA

QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNLICH



LA BASILICA
LA BASILIQUE
THE BASILICA
DIE BASILIKA



È STATA COSTRUITA
A ÉTÉ CONSTRuite
WAS BUILT
WAR
ENTWORFEN.



NEL XVII SECOLO.
AU 17ÈME SIÈCLE.
IN THE XVII CENTURY.
IM 17. JAHRHUNDERT

XVII SECOLO

LA FESTA È
LA FÊTE SE DÉROULE
THE PARTY IS
DAS FEST IST



IL 20 LUGLIO,
LE 20 JUILLET,
TH
ON THE 20 OF JULY,
AM 20. JULI,

20



SI SVOLGE UNA PROCESSIONE
UNE PROCESSION A LIEU
THERE IS A PROCESSION
ES GIBT EINE PROZESSION



E CI SONO I FUOCHI D'ARTIFICIO.
ET IL Y A DES FEUX D'ARTIFICE.
AND FIREWORKS.
UND FEUERWERK.



1.2. CHIESA DI SAN GIACOMO

1.2. ÉGLISE DE SAINT JACQUES

1.2. KIRCHE VOM HEILIGEN JAKOB





VIA SAN FRANCESCO D'ASSISI, 5

QUESTO SITO
CE SITE



NON È ACCESSIBILE AI DISABILI
N'EST PAS ACCESSIBLE AUX PERSONNES
À MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS NOT WHEELCHAIR ACCESSIBLE
IST NICHT FÜR MENSCHEN MIT
BEHINDERUNGEN ZUGÄNGLICH



LA CHIESA
L'ÉGLISE
DIE KIRCHE



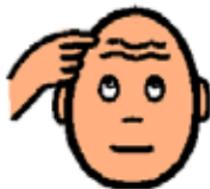
È STATA COSTRUITA
A ÉTÉ CONSTRUITE
WAR
ERRICHTET



NEL XVII SECOLO
AU 17ÈME SIÈCLE
IM 17. JAHRHUNDERT

XVII SECOLO

ED È DEDICATA
ET ELLE EST DÉDIÉE
UND SIE IST
GEWIDMET



A NOSTRA SIGNORA
À NOTRE DAME
UNSERER LIEBEN FRAU



DELLA LETTERA
DE LA LETTRE
DES SCHREIBENS



PERCHÉ NEL 18° SECOLO
PARCE QUE AU 18ÈME SIÈCLE
DENN IM 18. JAHRHUNDERT

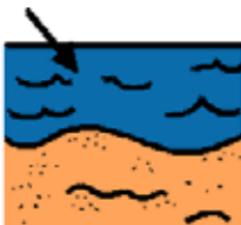
DEI MARINAI
DES MARINS
EINIGE MATROSEN

XVIII SECOLO



TROVARONO
TROUVÈRENT
FANDEN

IN MARE
DANS LA MER
IM MEER



UNA STATUA
UNE STATUE
EINE STATUE



IN LEGNO
EN BOIS
AUS HOLZ



DELLA VERGINE
DE LA VIERGE
DER JUNGFRAU



CHE TENEVA
QUI TENAIT
UND SIE HIELT



GESÙ BAMBINO
L'ENFANT JÉSUS
DAS JESUSKIND



E UNA LETTERA
ET UNE LETTRE
UND EINEN BRIEF



TRA LE MANI.
DANS SES MAINS.
IN DEN HÄNDEN.



1.2. CHURCH OF SAINT JAMES



THE CHURCH

WAS BUILT

IN THE XVII CENTURY



XVII SECOLO

AND IT'S DEVOTED

TO OUR LADY

OF THE LETTER



BECAUSE IN THE XVIII CENTURY

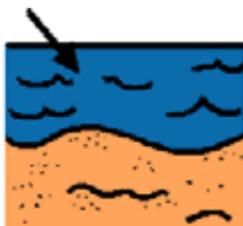
SOME SAILORS

XVIII SECOLO



FOUND

IN THE SEA



A WOODEN



STATUE



OF THE VIRGIN MARY



HOLDING



BABY JESUS



AND A LETTER



IN HER HANDS.



1.3. LA CHIESA DI SAN SIRO

1.3. L'ÉGLISE DE SAN SIRO

1.3. THE CHURCH OF SAN SIRO

1.3. DIE KIRCHE VON SAN SIRO





PIAZZA S. SIRO, 1

QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNLICH



LA CHIESA
L'ÉGLISE
THE CHURCH
DIE KIRCHE



SI TROVA
SE TROUVE
IS LOCATED
LIEGT



IN FONDO A
AU BOUT DE
AT THE END OF
AM ENDE



CORSO MATTEOTTI.
RUE MATTEOTTI.
CORSO MATTEOTTI.
CORSO MATTEOTTI.



DAVANTI ALLA
DEVANT
IN FRONT OF
BEVOR



CHIESA
L'ÉGLISE
THE CHURCH
DIE KIRCHE



C'È LA PIAZZETTA
IL Y A UNE PETITE PLACE
THERE IS A LITTLE SQUARE
GIBT ES EIN KLEINER PLATZ



DOVE I BAMBINI
OÙ LES ENFANTS
WHERE THE CHILDREN
WO DIE KINDER



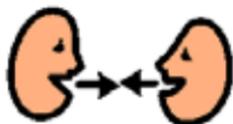
GIOCANO
JOUENT
CAN PLAY
SPIELEN



E LE MAMME
ET LES MÈRES
AND THEIR MOTHERS
UND DIE MÜTTER



CHACCHIERANO.
PARLENT.
CAN TALK.
SPRECHEN.



1.2. ORATORIO DI SANT'ERASMO

1.2. L'ORATOIRE DE SAINT ÉRASME

1.2. ORATORY OF SAINT ERASMUS





PIAZZA S. ERASMO

QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



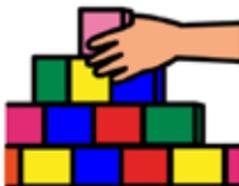
ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



L'ORATORIO
L'ORATOIRE
THE ORATORY



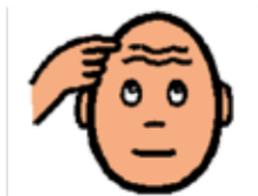
È STATO COSTRUITO
A ÉTÉ CONSTRUIT
WAS BUILT



NEL XVII SECOLO
AU XVII SIÈCLE
IN THE XVII CENTURY

XVII SECOLO

ED È DEDICATO A
ET IL EST DEDICÉ À
AND IT'S DEDICATED TO



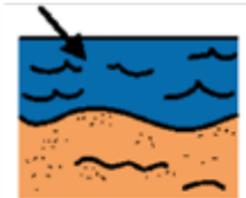
SANT'ERASMO,
SAINT ÉRASME,
SAINT ERASMUS,



PROTETTORE
PROTECTEUR
PATRON



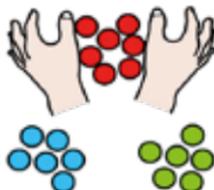
DELLE GENTI DI MARE.
DES GENS DE MER.
OF SEAMEN.



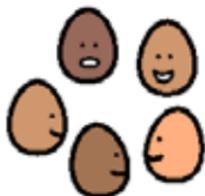
L'ORATORIO
THE ORATORY
L'ORATOIRE DE



È GESTITO
IS RUN BY
EST GÉRÉE



DALLA CONFRATERNITA
PAR LA CONFRÉRIE
THE BROTHERHOOD



DI SANT'ERASMO,
DE SAINT ÉRASME,
OF SAINT ERASMUS,



CHE UN TEMPO
QUI ÉTAIT UNE FOIS
WHICH WAS ONCE



ERA COMPOSTA DA
COMPOSÉE DE
COMPOSED BY



MARINAI,
MARINS,
SAILORS,



PESCATORI,
PÊCHEURS,
FISHERMEN,



ECC.
ETC.
ETC.

1.2. DAS ORATORIUM SANKT ERASMUS



DAS ORATORIUM

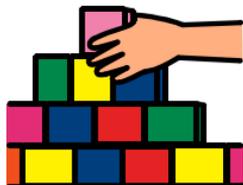
WURDE IM 17. JAHRHUNDERT



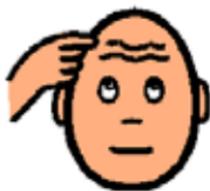
XVII SECOLO

GEBAUT

UND ES IST DEM HEILIGEN ERASMUS

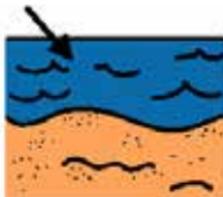


GEWEIHT.



ER IST SCHÜTZPATRONE

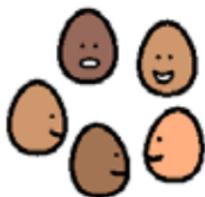
DER SEELEUTE.



DAS ORATORIUM



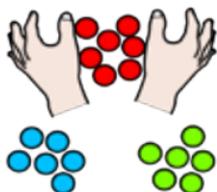
WIRD VON DER BRUDERSCHAFT



DES HEILIGEN ERASMUS



GELEITET.



SIE BESTAND



EINMAL AUS



MATROSEN,



FISCHERN,



USW.

1.4. CHIESA DEI CAPPUCCINI

1.4. ÉGLISE DES CAPUCINS





VIA MANARA, 6

QUESTO SITO
CE SITE



NON È ACCESSIBILE AI DISABILI
N'EST PAS ACCESSIBLE AUX PERSONNES
À MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS NOT WHEELCHAIR ACCESSIBLE
IST NICHT FÜR MENSCHEN MIT
BEHINDERUNGEN ZUGÄNGLICH



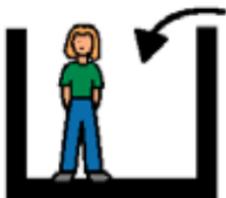
È STATA COSTRUITA
ELLE A ÉTÉ CONSTRUITE



NEL XVII SECOLO.
AU XVIIÈME SIÈCLE.

XVII SECOLO

ALL'INTERNO SI TROVA
À L'INTÉRIEUR IL Y A



LA STATUA
UNE STATUE



DI MARIA
DE MARIE



REGINA.
REINE.



FU CHIUSA
ELLE A ÉTÉ FERMÉE



QUANDO VENNE
AVEC L'ARRIVÉE



NAPOLEONE
DE NAPOLÉON



E VENNE RIAPERTA
ET ELLE A ÉTÉ RÉOUVERTE



NEL 1822.
EN 1822.

1822.

1.4. CAPUCHIN CHURCH



IT WAS BUILT

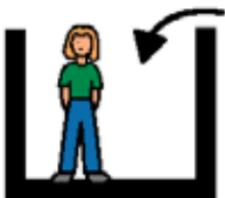
IN THE XVII CENTURY.



XVII SECOLO

ON THE INSIDE THERE'S

A STATUE



OF QUEEN



MARY.



IT WAS CLOSED



WHEN NAPOLEON



CAME



AND IT WAS REOPENED



IN 1822.

1822.

1.4. KIRCHE DER KAPUZINER

SIE WURDE
GEBAUT.

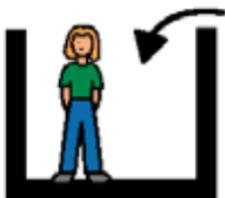
IM 17. JAHRHUNDERT



XVII SECOLO

IM INNEREN GIBT ES

EINE STATUE



DER MARIA

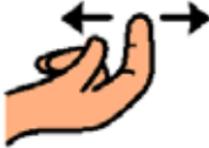
REGINA.



WENN NAPOLEON



KAM,



WURDE SIE
GESCHLOSSEN



UND WURDE
WIEDER ERÖFFNET.

1822



1822.

2. LUOGHI STORICI E CULTURALI

2. LIEUX HISTORIQUES ET CULTURELLES



2. HISTORICAL AND CULTURAL PLACES

2. HISTORISCHE UND KULTURSTÄTTEN



2.1. VILLA DURAZZO

2.1. VILLA DURAZZO





VIA SAN FRANCESCO D'ASSISI, 3

L'INTERNO
L'INTÉRIEUR



NON È ACCESSIBILE AI DISABILI
N'EST PAS ACCESSIBLE AUX PERSONNES
À MOBILITÉ RÉDUITE



THE INTERIOR
DAS INNERE



IS NOT WHEELCHAIR ACCESSIBLE
IST NICHT FÜR MENSCHEN MIT
BEHINDERUNGEN ZUGÄNGLICH



LA VILLA
LA VILLA



HA AVUTO
A EU



VARIE
BEAUCOUP DE



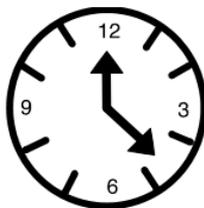
FAMIGLIE PROPRIETARIE
FAMILLES PROPRIÉTAIRES



MA È RIMASTA UGUALE
MAIS ELLE N'A PAS CHANGÉE



NEL TEMPO.
AVEC LE TEMPS.



IL PARCO
LE PARC



È DIVISO
EST DIVISÉ



IN TRE ZONE
EN TROIS ZONES



CI SONO FONTANE,
IL Y A DES FONTAINES,



STATUE,
DES STATUES,



TRE GIARDINI
TROIS JARDINS



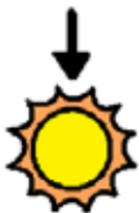
ALL'ITALIANA
À L'ITALIENNE



E ALL'INGLESE.
ET À L'ANGLAISE.



OGGI
AUJOURD'HUI



LA VILLA È DIVENTATA
LA VILLA EST DEVENUE



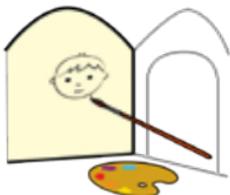
UN MUSEO
UN MUSÉE



CON QUADRI
AVEC TABLEAUX



E AFFRESCHI
ET FRESQUES



E OSPITA
ET ELLE ACCUEILLE



EVENTI CULTURALI
DES ÉVÉNEMENTS
CULTURELS



COME CONCERTI,
COMME CONCERTS,



SFILATE,
DÉFILÉS,



MATRIMONI.
MARIAGES.



2.1. VILLA DURAZZO



MANY



FAMILIES



OWNED



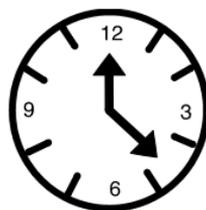
THE VILLA.



BUT IT REMAINED THE SAME



OVER THE YEARS.



THE PARK



IS DIVIDED



IN THREE ZONES



YOU CAN FIND FOUNTAINS,



STATUES,



THREE ITALIAN



3

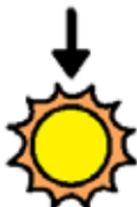
AND ENGLISH



GARDENS.



TODAY



THE VILLA IS



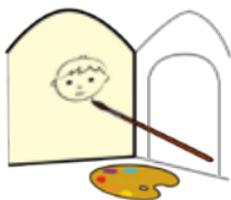
A MUSEUM



WITH PAINTINGS



AND FRESCOES



AND IT HOSTS



CULTURAL EVENTS



LIKE CONCERTS,



FASHION SHOWS,



WEDDINGS.



2.1. VILLA DURAZZO



VIELE



FAMILIEN



BESÄßEN



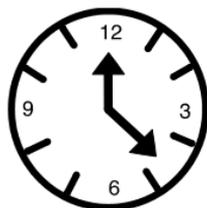
DIE VILLA.



ABER SIE UNVERÄNDERT



ÜBER DIE ZEIT BLIEB.



DER PARK



IST IN DREI ZONEN

3



AUFGETEILT



ES GIBT BRUNNEN,



STATUEN,



DREI ITALIENISCHE

3



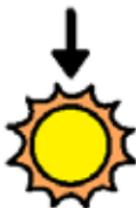
UND ENGLISCHE



GÄRTEN.



HEUTE



IST DIE VILLA



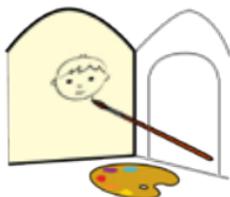
EIN MUSEUM



MIT GEMÄLDEN



UND FRESKEN UND SIE VERANSTALTET



KULTURELLE
EREIGNISSE



WIE KONZERTE,



MODENSCHAUEN,



HOCHZEITEN.



2.2. CASTELLO





SALITA AL CASTELLO, 1

QUESTO SITO
CE SITE



NON È ACCESSIBILE AI DISABILI
N'EST PAS ACCESSIBLE AUX PERSONNES
À MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS NOT WHEELCHAIR ACCESSIBLE
IST NICHT FÜR MENSCHEN MIT
BEHINDERUNGEN ZUGÄNGLICH



IL CASTELLO

È STATO EDIFICATO

NEL 1550



1550

PER PROTEGGERE

LA CITTÀ

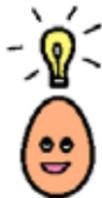
DAI PIRATI.



IL DISEGNO

DEL PROGETTO

FU REALIZZATO



DA ANTONIO DE CARABO,



CHE LO FECE



ANCHE L'ANNO

199_

SUCCESSIVO



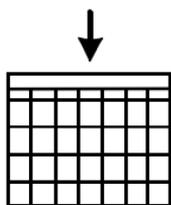
PER IL CASTELLO



DI RAPALLO.



PROSSIMAMENTE



OSPITERÀ



UN MUSEO



MULTIMEDIALE



SULLA STORIA



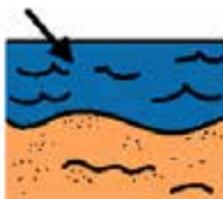
DELLA CITTÀ



E SUI FONDALI



DELL'AREA MARINA



PROTETTA



DI PORTOFINO.



2.2. CASTLE



THE CASTLE

WAS BUILT

IN 1550



1550

TO PROTECT

THE TOWN

FROM PIRATES.



THE DESIGN



OF THE PROJECT



WAS CARRIED OUT



BY ANTONIO DE CARABO,



WHICH MADE IT



EVEN THE FOLLOWING



YEAR

199_

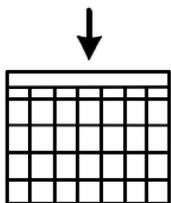
FOR THE CASTLE



OF RAPALLO.



SOON



IT IS GOING TO HOST



A MULTIMEDIA



MUSEUM



ABOUT THE HISTORY



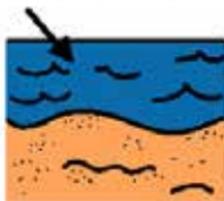
OF THE TOWN



AND ABOUT THE DEPTHS OF



THE MARINE



PROTECTED AREA



OF PORTOFINO.



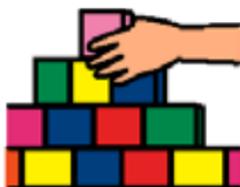
2.2. CHATEAU



LE CHATEAU

A ÉTÉ CONSTRUIT

EN 1550



1550

POUR PROTÉGER

LA VILLE

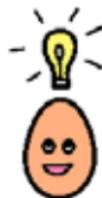
DES INVASIONS DE
PIRATES.



L'ÉTUDE



DU PROJET



A ÉTÉ RÉALISÉE



PAR ANTONIO DE CARABO, QUI SERA MÊME LE CONCEPTEUR



DU CHATEAU



DE RAPALLO



L'ANNÉE

199_

SUIVANTE.



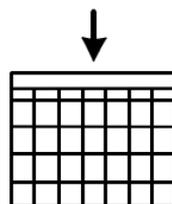
LE CHATEAU



VA ACCUEILLIR



BIENTÔT



UNE MUSÉE



MULTIMÉDIA



SUR L'HISTOIRE



DE LA VILLE



ET SUR LES PROFONDEURS



DE LA ZONE PROTÉGÉE



DE PORTOFINO.



2.2. BURG



DIE BURG

WURDE
GEBAUT

IN 1550



1550

UM DIE STADT

VOR PIRATEN

ZU SCHÜTZEN.



DIE ZEICHNUNG



DES PROJEKTS



WURDE VON ANTONIO DE CARABO



REALISIERT.



ER MACHTE ES AUCH



IM FOLGENDEN



JAH

199_

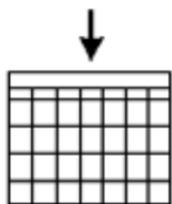
FÜR DIE BURG



VON RAPALLO.



DEMNÄCHST



IST EIN MULTIMEDIALE



MUSEUM



FÜR DIE GESCHICHTE



DER STADT



UND FÜR DEN GRUND



DES GESCHÜTZTEN GEBIETS VON PORTOFINO



GEPLANT.



2.3. PARCO DELLA RIMEMBRANZA

2.3. PARC DU SOUVENIR





VIA MARTIRI DEL TURCHINO

QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



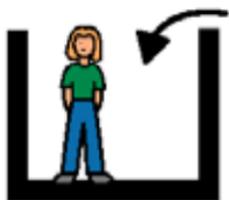
IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



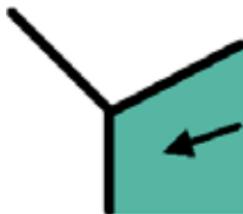
DENTRO
DANS



IL PARCO
LE PARC



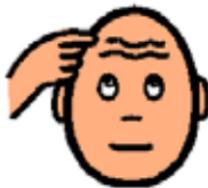
C'È UN MURO
IL Y A UN MUR



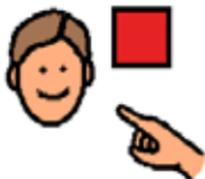
CHE SANTA MARGHERITA
QUE SANTA MARGHERITA



DEDICA AI
DÉDIE À



SUOI
SES



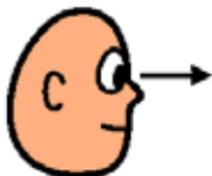
CADUTI
SOLDATI TOMBÉS



NELLE GUERRE MONDIALI.
PENDANT LES GUERRES MONDIALES.



SI POSSONO VEDERE
ON PEUT VOIR



LE FOTO
LES PHOTOS



DEI CADUTI
DES SOLDATS



E UN CANNONE
ET UN CANNON



DEL 1886.
DE 1886.

1886

2.3. MEMORIAL

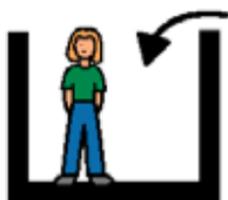
PARK



INSIDE

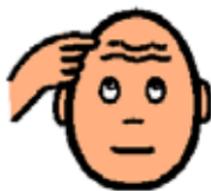
THE PARK

THERE'S A WALL

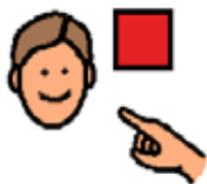


THAT SANTA MARGHERITA

DEDICATES TO



ITS



FALLEN SOLDIERS



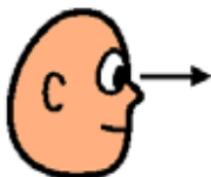
IN THE WORLD



WARS.



YOU CAN SEE



PHOTOS



OF THE SOLDIERS



AND A CANNON FROM 1886.



1886

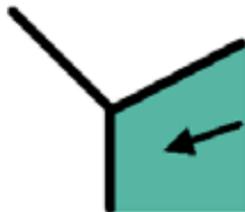
2.3. PARK DER ERINNERUNG



IM PARK



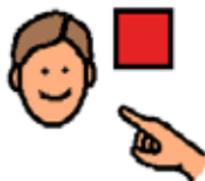
GIBT ES EINE MAUER,



DIE SANTA MARGHERITA



ALL SEINEN



GEFALLENEN



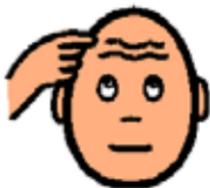
SOLDATEN



IN DEN WELTKRIEGEN



WIDMET.



MAN KANN FOTOS



DER SOLDATEN



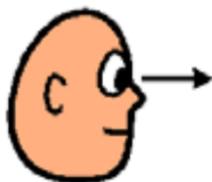
UND EINE KANONE



VON 1886

1886

SEHEN.



2.4. IL MUSEO

2.4. LE MUSÉE



CIVICO

CIVIQUE



QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



IL MUSEO

LE MUSÉE



ESPONE

EXPOSE



QUADRI

DES PEINTURES



A TEMA MARINARO,

À THÈME MARIN,



MASCHERE

MASQUES



IN CUOIO,

EN CUIR,



UNA STATUA
UNE STATUE



RAFFIGURANTE LA MATERNITA'.
DE LA MATERNITÉ.



2.4. THE CIVIC MUSEUM
2.4. DAS STADTMUSEUM



THE MUSEUM
DAS MUSEUM



EXPOSES
ZEIGT



MARINE THEMED

MARITIME



PAINTINGS

GEMÄLDE



LEATHER

MASKS,
LEDERMASKEN,



A STATUE

EINE STATUE



DEPICTING THE MOTHERHOOD.

DER MUTTERSCHAFT.



2.4. SALA COSTANTINI

2.4. SALA COSTANTINI

2.4. SALA COSTANTINI



VIA ROMA, 1

QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



LA SALA COSTANTINI
SALA COSTANTINI
SALA COSTANTINI



ESPONE UNA MOSTRA DI
PRÉSENTE UNE EXPOSITION DE
PRESENTS AN EXHIBITION OF



QUADRI
TABLEAUX
PAINTINGS



DELL'ARTISTA
DE L'ARTISTE
BY THE ARTIST



FLAVIO COSTANTINI,
FLAVIO COSTANTINI,
FLAVIO COSTANTINI,



NATIVO
NÉ
BORN



DI GENOVA
À GÊNES
IN GENOA



MA MOLTO LEGATO
MAIS BEAUCOUP LIÉ
BUT VERY CLOSE



A SANTA MARGHERITA LIGURE.
À SANTA MARGHERITA LIGURE.
TO SANTA MARGHERITA LIGURE.



2.4. SALA COSTANTINI



SALA COSTANTINI



ZEIGT



GEMÄLDE



DES KÜNSTLERS



FLAVIO COSTANTINI,



IN GENUA



GEBOREN



ABER SEHR VERBUNDEN



MIT SANTA MARGHERITA LIGURE.



2.5. BIBLIOTECA COMUNALE

2.5. BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE





VIA CERVETTI VIGNOLO, 25

QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



LA BIBLIOTECA
LA BIBLIOTHÈQUE



POSSEDE
POSSÈDE



50000
50000

VOLUMI,
VOLUMES,

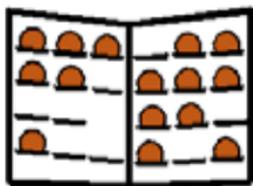
50000



UNA DELLE PIÙ VASTE
C'EST UNE DES PLUS
GRANDES



RACCOLTE
COLLECTIONS



DI LIBRI
DE LIVRES



DELLA REGIONE LIGURIA.
DE LA RÉGION LIGURIA.



SONO PRESENTI
ANCHE
IL Y A AUSSI



AUDIOLIBRI

DES LIVRES AUDIO

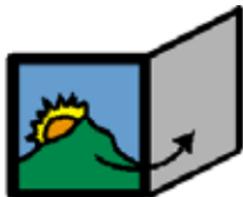


ED E-BOOK.

ET DES LIVRES
ÉLECTRONIQUES.



È STATA ANCHE
INAUGURATA
ELLE A ÉTÉ MÊME
INAUGURÉE



LA "PAPPA

LA "PAPPA



AREA",

AREA",



UNO SPAZIO

UN CADRE



INTIMO

INTIME



DESTINATO
ALLE MAMME

POUR LES MÈRES



PER ALLATTARE,
POUR ALLAITER,



PER CAMBIARE IL PANNOLINO, ECC.)
CHANGER DES COUCHES, ETC.)



2.5. THE MUNICIPAL LIBRARY

2.5. DIE STADTBIBLIOTHEK



THE LIBRARY

DIE BIBLIOTHEK

OWNS

BESITZT



50000

50000

VOLUMES,

BÜCHER.

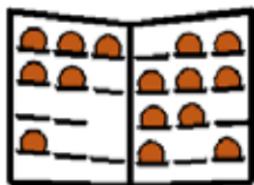
50000



ONE OF THE MOST LARGE
SIE IST EINE DER
GRÖßTEN



COLLECTION OF BOOKS
BÜCHERSAMMLUNGEN



DELLA REGIONE LIGURIA.
DE LA RÉGION LIGURIA.
OF LIGURIA REGION.
DER REGION LIGURIEN.



THERE ARE ALSO
ES GIBT AUCH



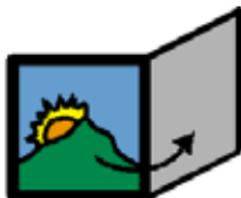
AUDIOBOOKS
HÖRBÜCHER



AND E-BOOKS.
UND E-BOOKS.



IT WAS ALSO
INAUGURATED
KÜRZLICH WURDE
ERÖFFNET,



THE "PAPPA
DIE "PAPPA



AREA",
AREA"



AN INTIMATE
EINE INTIME



SPACE
UMGEBUNG



FOR MUMS
FÜR DIE MÜTTER



TO BREASTFEED,
UM BRUST ZU GEBEN,



TO CHANGE DIAPERS, ETC.)
WINDELN ZU WECHSELN, USW.)





3. LUOGHI

DI SVAGO

3. LIEUX

DE LOISIRS

3. PLACES

OF LEISURE

3. FREIZEITSTÄTTEN

3.1. LUNGOMARE

3.1. PROMENADE



QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



IL LUNGOMARE
LA PROMENADE



DI SANTA MARGHERITA LIGURE
DE SANTA MARGHERITA LIGURE



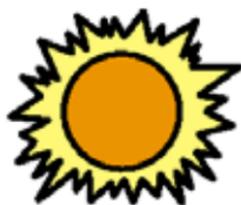
COMINCIA
COMMENCE



CON LA PIAZZA
DANS PIAZZA



DEL SOLE,
DEL SOLE



E FINISCE
ET SE TERMINE



PRESSO IL MOLO MALOCELLO.
LE LONG DU QUAI MALOCELLO.



LUNGO IL PERCORSO
SUR LE CHEMIN



C'È LA STATUA DI
IL Y A LA STATUE DE



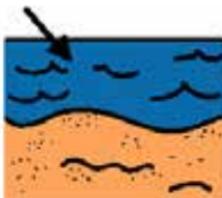
GARIBALDI,
GARIBALDI,



I GIARDINI
LES JARDINS



A MARE
PRÈS DE LA MER



CON IL MONUMENTO
AVEC LE MONUMENT



A CRISTOFORO COLOMBO,
DE COLOMB,



I CANNONI,
LES CANONS,



LA STATUA
LA STATUE



DELL'UOMO DI MARE
DE L'HOMME DE LA MER



E DELLA SAGGEZZA
ET DE LA SAGESSE



E UNA SIMPATICA
ET UN DRÔLE



PANCHINA.
BANC.



NEL MOLO MALOCELLO,
SUR LE QUAI MALOCELLI,



DOVE SI TROVA LA STATUA DI
OÙ ON PEUT VOIR LA STATUE DE



SANTA MARGHERITA,
SANTA MARGHERITA,





STATUA DI S. MARGHERITA

PARTONO
PARTENT



I TRAGHETTI
LES FERRIES



DIRETTI
À DESTINATION



A PORTOFINO
DE PORTOFINO



E ALTRE IMPORTANTI
ET D'AUTRES IMPORTANTS



LOCALITÀ
LIEUX



DELLA RIVIERA
DE LA RIVIERA



LIGURE.
LIGURIENNE.



3.1. PROMENADE

3.1. STRANDPROMENADE



THE PROMENADE

OF SANTA MARGHERITA LIGURE

DIE STRANDPROMENADE

VON SANTA MARGHERITA LIGURE



STARTS

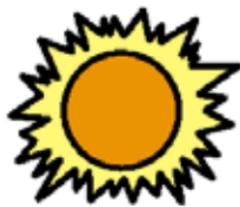
BEGINNT

IN PIAZZA

IN PIAZZA

DEL SOLE

DEL SOLE



AND IT FINISHES
UND ENDET



AT THE PIER MALOCELLO.
AM PIER MALOCELLO.



ALONG THE WAY
AUF DEM WEG



THERE IS A STATUE OF
FINDEN WIR DIE STATUE VON



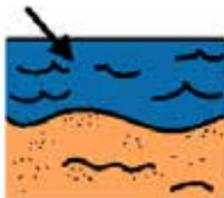
GARIBALDI,
GARIBALDI,



THE GARDENS
DIE GÄRTEN



BY THE SEA
AUF SEE



WITH THE MONUMENT
MIT DEM DENKMAL



TO COLUMBUS,
FÜR KOLUMBUS,



CANONS,
DIE KANONEN,



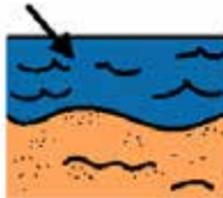
THE STATUE
DIE STATUE



OF THE SEAMAN
DES SEEMANNS



AND THE STATUE OF WISDOM
UND DER WEISHEIT



AND A FUNNY
UND EINE LUSTIGE



BENCH.
PARKBANK.



AT THE PIER MALOCELLI,
AM PIER MALOCELLI,



WHERE YOU CAN FIND
THE STATUE OF
WO DIE STATUE
LIEGT,



SANTA MARGHERITA,
VON SANTA MARGHERITA



THERE IS THE
DEPARTURE POINT
FÄHREN



OF FERRIES
DIE FÄHREN



TO
NACH



PORTOFINO
PORTOFINO



AND OTHER IMPORTANT
UND ANDERE WICHTIGE



PLACES
ORTE



OF THE LIGURIAN
DER LIGURISCHEN



RIVIERA.
KÜSTE AB.



3.2. SPIAGGIA

3.2. PLAGE



PER DISABILI

POUR LES HANDICAPÉS



QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



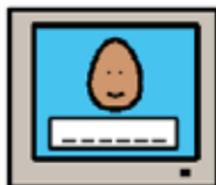
ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



QUESTA SPIAGGIA
CETTE PLAGE



SI CHIAMA
S'APPELLE



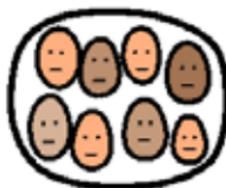
LIDO GHIAIA
LIDO GHIAIA

LIDO GHIAIA

"MARE
"MER

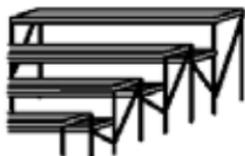


PER TUTTI"
"POUR TOUS"



CI SONO 20 POSTI :
IL Y A 20 PLACES:

20



20 DISABILI
20 HANDICAPÉS

20



+20
+20

+ 20

ACCOMPAGNATORI
ASSISTANTS



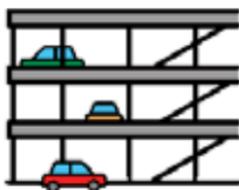
E 2 BAGNINI.
ET 2 SAUVETEURS.



IN LUNGOMARE
DANS LA PROMENADE



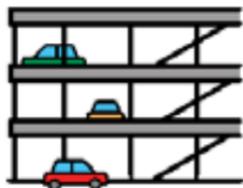
SI TROVANO I PARCHEGGI
ON PEUT TROUVER LES PARKING



PER DISABILI
POUR LES HANDICAPÉS



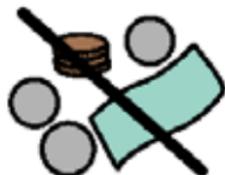
E I PARCHEGGI
ET LES PARKINGS



BLU
BLEUS



CHE SONO GRATUITI
QUI SONT GRATUITS



PER I DISABILI.
POUR LES HANDICAPÉS.



3.2. BEACH
3.2. STRAND



FOR DISABLED
FÜR BEHINDERTE



THIS BEACH
DIESER STRAND



IS CALLED
HEIßT



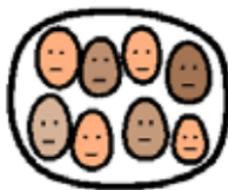
LIDO GHIAIA
LIDO GHIAIA

LIDO GHIAIA

"SEA
"MEER

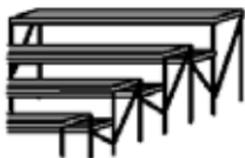


"FOR EVERYONE"
"FÜR ALLE"



THERE ARE 20 SEATS:
ES GIBT 20 PLÄTZE:

20



20 DISABLED +20
20 BEHINDERTE +20

20



+ 20

ASSISTANTS
BEGLEITPERSONEN



AND 2 LIFEGUARDS.
UND 2 RETTUNGSSCHWIMMERE.

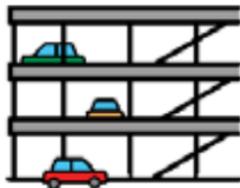
2



ON THE PROMENADE
AN DER STRANDPROMENADE



THERE ARE CAR PARKS
GIBT ES PARKPLÄTZE



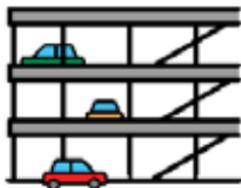
FOR DISABLED
FÜR BEHINDERTE MENSCHEN



AND BLUE
UND BLAUE



PARKINGS
PARKPLÄTZE,



WHICH ARE FREE
DIE FREIE



FOR DISABLED.
FÜR BEHINDERTE SIND.



3.3. IL PORTO



E IL MERCATO



DEL PESCE



QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



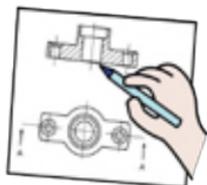
IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



È STATO PROGETTATO



DAL CONTE CAVOUR.



È UN PORTO



TURISTICO



IMPORTANTE,



ATTREZZATO



PER FAR SBARCARRE

I TURISTI

DALLE NAVI DA CROCIERA.



IN PRIMAVERA

E IN AUTUNNO

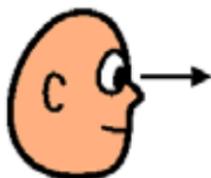
SI SVOLGONO DELLE
GARE



DI BARCHE A VELA.



SI PUÒ ASSISTERE



ALL'ATTRACCO



DEI PESCHERECCI.



È ANCHE POSSIBILE
ACQUISTARE



DEL PESCE



AL VICINO



MERCATO



DEL PESCE.



3.3. LE PORT



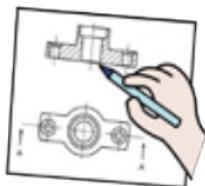
ET LE MARCHÉ



AUX POISSONS



IL A ETE PROGETÉ PAR



LE COMTE DE CAVOUR.



C'EST UN PORT



TOURISTIQUE



IMPORTANT,



ÉQUIPÉ



POUR FAIRE
DÉBARQUER



LES TOURISTES



DES NAVIRES
DE CROISIÈRE.



AU PRINTEMPS



ET EN AUTOMNE



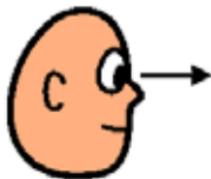
ILS ONT LIEU DES COURSES



DE VOILIERS.



ON PEUT ASSISTER À



L'ACCOSTAGE



DES NAVIRES DE PÊCHE.



C'EST MÊME POSSIBLE
ACHETER



DU POISSON



AU MARCHÉ



AUX POISSONS



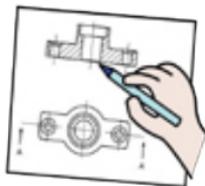
TOUT PRÈS.



3.3. THE HARBOUR AND THE FISH MARKET



IT WAS DESIGNED BY THE COUNT OF CAVOUR.



IT'S AN IMPORTANT TOURIST PORT,



EQUIPPED



TO LAND



TOURISTS



FROM CRUISE SHIPS.



DURING SPRINGTIME



AND AUTUMN



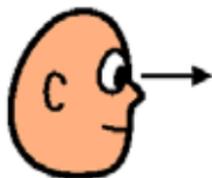
THERE ARE RACES



OF SAILBOATS.



TOURISTS CAN SEE



THE DOCKING



OF FISHING BOATS.



YOU CAN EVEN BUY



SOME FISH



AT NEARBY



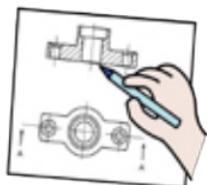
FISHMARKET.



3.3. DER HAFEN UND DER FISCHMARKT



ER WAR
ENTWICKELT.



VON GRAF VON CAVOUR



ER IST EIN WICHTIGER

JACHTHAFEN,



AUSGERÜSTET

UM DIE TOURISTEN



VON KREUZFAHRTSCHIFFEN



ZU LANDE.



IM FRÜHLING



UND IM HERBST



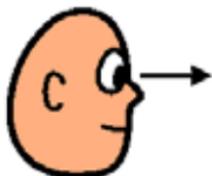
GIBT ES RENNEN VON



SEGELBOOTEN.



MAN KANN
SEHEN



DAS DOCK DER



FISCHEREIFAHRZEUGEN.



ZUDEM KÖNNEN SIE FISCH



AUF DEM FISCHMARKT



KAUFEN.



3.4. PARCO

3.4. PARC



DEL FLAUTO

DE LA FLÛTE



MAGICO

MAGIQUE



CORSO RAINUSSO, 12

QUESTO SITO
CE SITE



È ACCESSIBILE
EST ACCESSIBLE



AI DISABILI
AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS WHEELCHAIR
IST FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



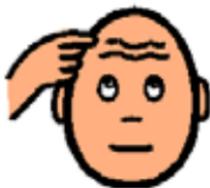
ACCESSIBLE
ZUGÄNGLICH



IL PARCO
LE PARC



È DEDICATO
EST DÉDIÉ



ALL'OPERA
À L'ŒUVRE



DI MOZART,
DE MOZART,



IL FLAUTO
LA FLÛTE



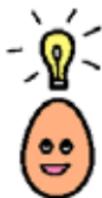
MAGICO.
MAGIQUE.



EMANUELE LUZZATI,
EMANUELE LUZZATI



HA IDEATO
A CONÇU



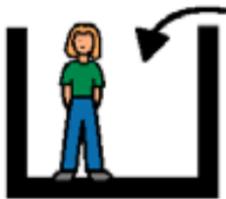
E DISEGNATO
ET DÉSSINÉ



I PERCORSI
LES CHEMINS



ALL'INTERNO
À L'INTÉRIEUR



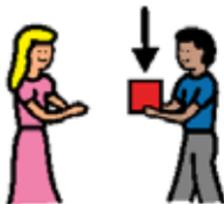
DEL PARCO.
DU PARC.



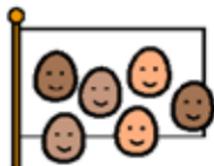
L'ARTISTA
L'ARTISTE



HA RICEVUTO
A OBTENU



LA CITTADINANZA
LA CITOYENNETÉ



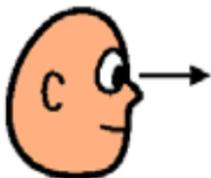
ONORARIA
D'HONNEUR



DI SANTA MARGHERITA LIGURE.
DE SANTA MARGHERITA LIGURE.



SI POSSONO AMMIRARE
ON PEUT ADMIRER



SAGOME
SILHOUETTES



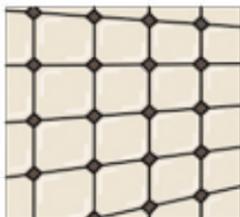
DI CARTA,
DE PAPIER



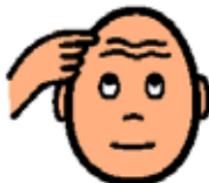
SCULTURE
SCULPTURES



E PIASTRELLE
ET CARREAUX



ISPIRATE
INSPIRÉES



ALL'OPERA
À L'OEUVRE



DI MOZART.
DE MOZART.



DURANTE L'ESTATE
PENDANT L'ÉTÉ



IL PARCO
LE PARC



OSPITA
ABRITE



ANCHE UNA SERIE DI SPETTACOLI
MÊME UNE SÉRIE DE SPECTACLES



PER BAMBINI,
POUR ENFANTS



INOLTRE DI FIANCO
ÉGALEMENT À CÔTÉ



C'È UN CIRCUITO DI MINIGOLF.
IL Y A UN MINIGOLF.



3.4. PARK



OF THE MAGIC



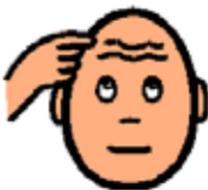
FLUTE



THE PARK



IS DEDICATED



TO MOZART'S



OPERA,



THE MAGIC



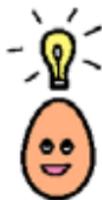
FLUTE



EMANUELE LUZZATI



CONCEIVED



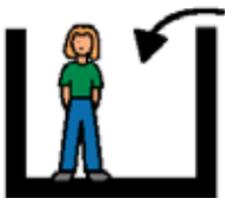
AND DESIGNED



THE PATHS



INSIDE



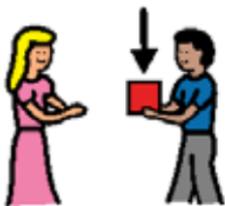
THE PARK.



THE ARTIST



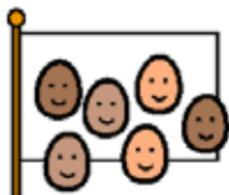
RECEIVED



HONORARY



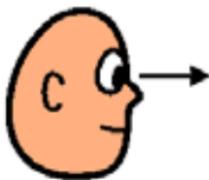
CITIZENSHIP



OF SANTA MARGHERITA LIGURE,



YOU CAN ADMIRE



PAPER



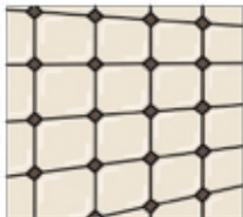
CUTOUTS,



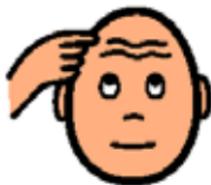
SCULPTURES



AND TILES



INSPIRED BY



MOZART'S



OPERA.



DURING SUMMER



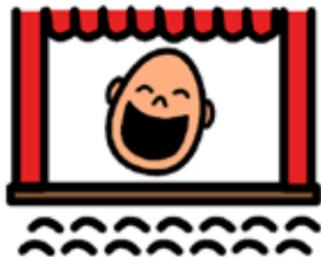
THE PARK



HOSTS



A SERIES OF SHOWS



FOR KIDS.



NEXT TO



THE PARK



YOU CAN ALSO FIND



A MINIGOLF COURSE.



3.4. PARK



DER ZAUBERFLÖTE



DER PARK IST



DEM WERK



VON MOZART,



DER ZAUBERFLÖTE,



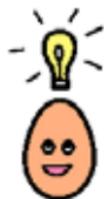
GEWIDMET.



EMANUELE LUZZATI



ENTWICKELTE



UND ENTWURF



DIE PARCOURS



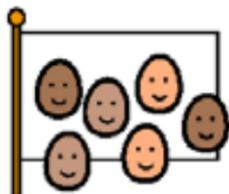
IM PARK.



DER KÜNSTLER



IST EIN EHRENBÜRGER



DER STADT



SANTA MARGHERITA LIGURE.



SIE KÖNNEN SILHOUETTEN



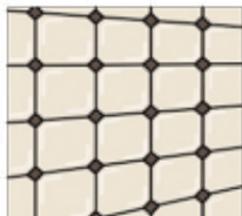
AUF PAPIER,



SKULPTUREN



UND FLIESEN



VON MOZARTS



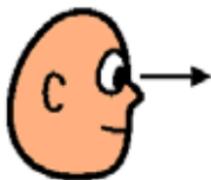
OPER



INSPIRIERT,



BEWUNDERN.



WÄHREND
DES SOMMERS



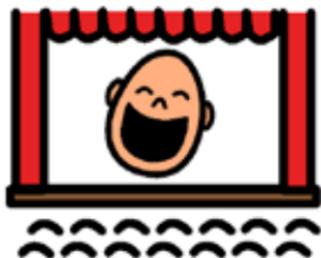
BIETET



DER PARK



SHOWS



FÜR KINDER AN.



DANEBEN STEHT



AUCH EIN MINIGOLF.



4. FRAZIONI

4. HAMEAUX

4. HAMLETS

4. WEILER



4.2. SAN LORENZO

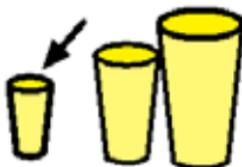
4.2. SAN LORENZO



SAN LORENZO DELLA COSTA
SAN LORENZO DELLA COSTA

È UNA PICCOLA
EST UN PETIT

SAN LORENZO DELLA COSTA



FRAZIONE
HAMEAU

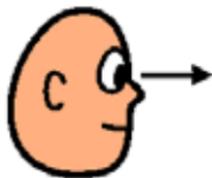


SULLE ALTURE
DANS LES HAUTEURS

DI SANTA MARGHERITA LIGURE.
DE SANTA MARGHERITA LIGURE.



SI POSSONO VISITARE
ON PEUT VISITER



LA CHIESA DI SAN LORENZO,
L'ÉGLISE DE SAN LORENZO,



IL MONUMENTO
LE MONUMENT



AI CADUTI
AUX MORTS



E LA STATUA
ET LA STATUE



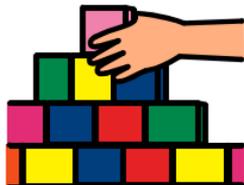
DEL CONTADINO
DU FERMIER



PESCATORE,
PÊCHEUR,



REALIZZATA
RÉALISÉE



DA LEONARDO LUSTIG, UN ARTISTA
PAR LEONARDO LUSTIG, UN ARTISTE



NATO
NÉ

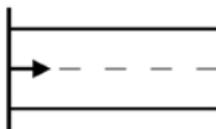


A SANTA MARGHERITA LIGURE.
EN SANTA MARGHERITA LIGURE.



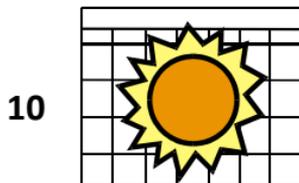
LA FESTA DI SAN LORENZO
LA FÊTE PATRONALE

COMINCIA
COMMENCE

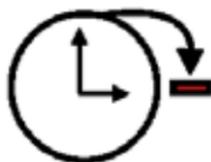




IL 10 AGOSTO
LE 10 AOÛT



E DURA.
ET DURE



TRE GIORNI
TROIS JOURS.



4.2. SAN LORENZO

SAN LORENZO DELLA COSTA

IS A SMALL

SAN LORENZO DELLA COSTA



HAMLET

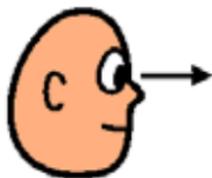


ON THE HILLS

OF SANTA MARGHERITA FIGURE.



YOU CAN VISIT



THE CHURCH OF SAN LORENZO,



THE WAR



MEMORIAL



AND THE STATUE



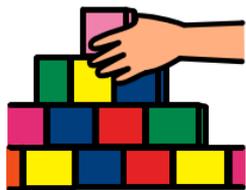
OF THE FARMER



FISHERMAN,



WHICH WAS WADE



BY LEONARDO LUSTIG, AN ARTIST



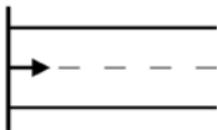
BORN

IN SANTA MARGHERITA LIGURE.

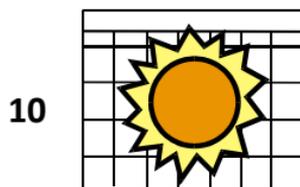


THE PATRONAL FEAST

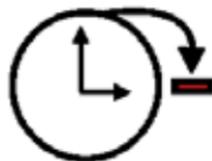
BEGINS



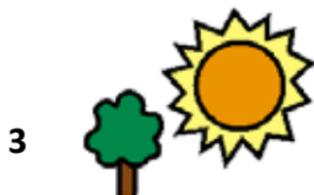
ON THE 10TH OF AUGUST



AND LASTS



THREE DAYS.



4.2. SAN LORENZO

SAN LORENZO DELLA COSTA

IST EINE KLEINE

SAN LORENZO DELLA COSTA



FRAKTION



IN DEN HÜGELN

ÜBER SANTA MARGHERITA LIGURE.



MAN KANN DIE KIRCHE VON SAN LORENZO,



EIN KRIEGSDENKMAL,



UND DIE STATUE



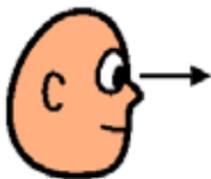
DEN BAUERN



FISCHERN,



BESUCHEN.



DIE STATUE WURDE



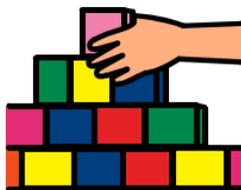
VOM KÜNSTLER



LEONARDO LUSTIG



ENTWORFEN,



DER IN SANTA MARGHERITA LIGURE



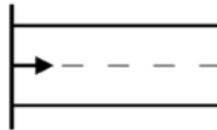
GEBOREN IST.



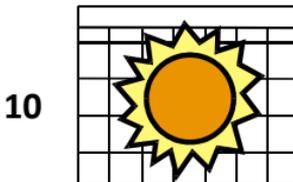
DAS PATRONATSFEST



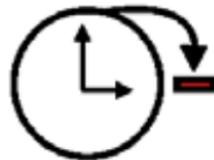
FÄHRT



AM 10. AUGUST AN



UND DAUERT



DREI TAGE.

3



4.2. NOZAREGO



DAVANTI

ALLA CHIESA DI SANTA MARIA ASSUNTA



SI TROVA UN TIPICO

ACCIOTTOLATO

LIGURE.

TIPICO



CI SONO ANCHE UNA LAPIDE

AI CADUTI



DELLA PRIMA



GUERRA



MONDIALE



E UN CANNONE.



4.2. NOZAREGO

DEVANT



L'ÉGLISE DE SANTA MARIA ASSUNTA



IL Y A UN PAVÉ



LIGURE



TYPIQUE,

TYPIQUE

IL Y A AUSSI UN MONUMENT



AUX MORTS



DE LA PREMIÈRE



GUERRE



MONDIALE



ET UN CANON.

4.2. NOZAREGO

4.2. NOZAREGO

IN FRONT OF
VOR DER



THE CHURCH OF SANTA MARIA ASSUNTA
KIRCHE VON SANTA MARIA ASSUNTA



THERE IS A TYPICAL
GIBT ES EINE TYPISCHE

TYPICAL
TYPISCHE

LIGURIAN
LIGURISCHE



COBBLESTONE
VERBRAUCHSTEUER



THERE IS ALSO A WAR MEMORIAL
ES GIBT AUCH EIN KRIEGSDENKMAL



TO THE FALLEN
FÜR DIE GEFALENNEN

OF THE FIRST
DES ERSTEN



WORLD



WAR

WELTKRIEGS



AND A CANNON
UND EINE KANONE



4.3. PARAGGI

4.3. PARAGGI



PARAGGI
PARAGGI

È UN PICCOLO
EST UN PETIT

BORGO
VILLAGE

PARAGGI



TRA
ENTRE

SANTA MARGHERITA
SANTA MARGHERITA

E PORTOFINO
ET PORTOFINO



CON UN'INCANTEVOLE
AVEC UNE MAGNIFIQUE

SPIAGGIA
PLAGE



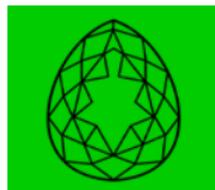
DALL'ACQUA COLOR
D'EAU



VERDE
VERT



SMERALDO .
ÉMERAUDE.



IL TRATTO
LE TRONÇON



DI SPIAGGIA
DE PLAGE



PUBBLICA
PUBBLIQUE



NON È ACCESSIBILE AI DISABILI.
N'EST PAS ACCESSIBLE AUX
PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE



4.3. PARAGGI

4.3. PARAGGI

PARAGGI

PARAGGI

IS A LITTLE

IST EIN KLEINES

VILLAGE

DORF

PARAGGI



BETWEEN

ZWISCHEN

SANTA MARGHERITA LIGURE

SANTA MARGHERITA LIGURE

AND PORTOFINO

UND PORTOFINO



WITH AN ENCHANTING

MIT EINEM WUNDERSCHÖNEN



EMERALD

SMARAGDGRÜNEN



GREEN



WATERED



BEACH

STRAND



THE STRETCH

DER ABSCHNITT



OF PUBLIC

AM ÖFFENTLICHEN



BEACH

STRAND



IS NOT WHEELCHAIR ACCESSIBLE
IST NICHT FÜR MENSCHEN MIT
BEHINDERUNGEN ZUGÄNGLICH



4.3.1. LA CERVARA

4.3.1. LA CERVARA



VIA CERVARA, 10



QUESTO SITO
CE SITE



NON È ACCESSIBILE AI DISABILI
N'EST PAS ACCESSIBLE AUX PERSONNES
À MOBILITÉ RÉDUITE



THIS SITE
DIESER
TOURISTENORT



IS NOT WHEELCHAIR ACCESSIBLE
IST NICHT FÜR MENSCHEN MIT
BEHINDERUNGEN ZUGÄNGLICH

È UN'ABBAZIA
C'EST UNE ABBAYE



TRA
ENTRE



SANTA MARGHERITA
SANTA MARGHERITA



E PORTOFINO
ET PORTOFINO



CON UN GIARDINO
AVEC UN JARDIN



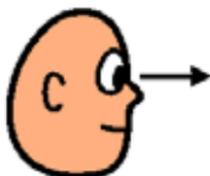
ALL'ITALIANA
À L'ITALIENNE



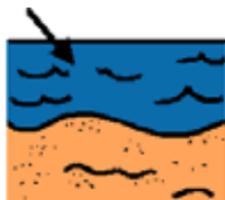
CON UN BEL
ET UNE BELLE



PANORAMA
VUE



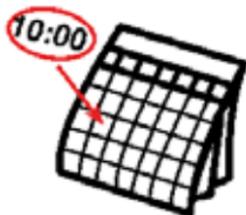
SUL MARE.
SUR LA MER.



SI PUÒ VISITARE
ON PEUT LA VISITER



SU PRENOTAZIONE.
PAR RÉSERVATION.

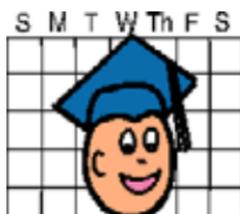


È APERTA
ELLE EST OUVERTE



21

DAL 21 GIUGNO
DU 21 JUIN



A OTTOBRE,
JUSQU'EN OCTOBRE,



CON VISITE
AVEC VISITES



GUIDATE
GUIDÉES



LA PRIMA
LE PREMIER



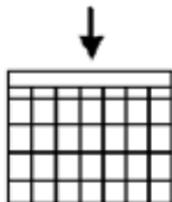
E LA TERZA
ET LE TROISIÈME



DOMENICA
DIMANCHE



DEL MESE.
DU MOIS.



4.3.1. LA CERVARA

IT'S AN ABBEY



BETWEEN



SANTA MARGHERITA



AND PORTOFINO



WITH AN ITALIAN



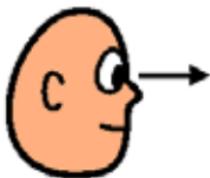
GARDEN



AND A NICE



VIEW



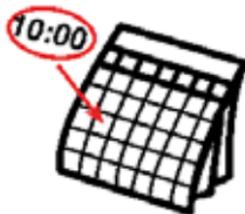
ON THE SEA



YOU CAN VISIT



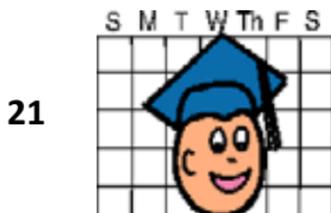
BY RESERVATION.



IT'S OPEN



FROM THE 21ST OF JUNE



UNTIL OCTOBER,



WITH GUIDED



TOURS



ON THE FIRST



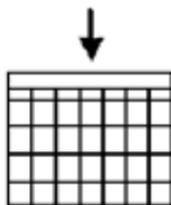
AND ON THE THIRD



SUNDAY

S	M	T	W	Th	F	S

OF THE MONTH.



4.3.1. LA CERVARA



ES IST EIN KLOSTER



ZWISCHEN



SANTA MARGHERITA



UND PORTOFINO



MIT EINEM ITALIENISCHEN

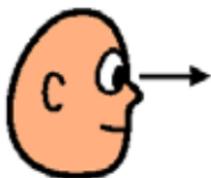


GARTENS



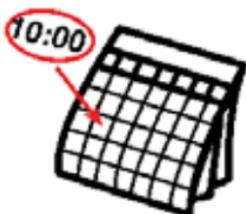
UND EINEM SCHÖNEN

MEERBLICK.

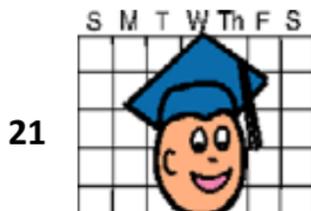


MAN KANN ES
BESICHTIGEN.

MIT RESERVIERUNG



ES IST AB 21 JUNI



BIS OKTOBER



GEÖFFNET



MIT FÜHRUNGEN



AM ERSTEN



UND AM DRITTEN

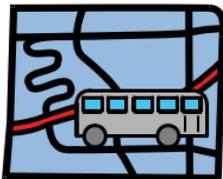


SONNTAG

S	M	T	W	Th	F	S

DER MONATEN.

↓



5. LINEE AUTOBUS

5. LIGNES DE BUS

5. BUS LINES

5. BUSLINIEN

PER DISABILI

POUR PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE

FOR PEOPLE WITH
DISABILITIES

FÜR MENSCHEN MIT
BEHINDERUNG

SANTA MARGHERITA LIGURE

LINEA 7

LIGNE

LINE

LINIE

LINEA 77

LIGNE

LINE

LINIE

ACCESSIBILE

ACCESSIBLE

AI DISABILI

AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



WHEELCHAIR

FÜR MENSCHEN

MIT BEHINDERUNGEN

ACCESSIBLE

ZUGÄNGLICH



SAN LORENZO

LINEA 73

LIGNE

LINE

LINIE

ACCESSIBILE

ACCESSIBLE

AI DISABILI

AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



WHEELCHAIR

FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN

ACCESSIBLE

ZUGÄNGLICH



PARAGGI

LINEA 82

LIGNE

LINE

LINIE

ACCESSIBILE

ACCESSIBLE



AI DISABILI

AUX PERSONNES À
MOBILITÉ RÉDUITE



WHEELCHAIR

FÜR MENSCHEN
MIT BEHINDERUNGEN



ACCESSIBLE

ZUGÄNGLICH



NOZAREGO

LINEA 77

LIGNE

LINE

LINIE

NON ACCESSIBILE AI DISABILI

PAS ACCESSIBLE AUX PERSONNES

À MOBILITÉ RÉDUITE

NOT WHEELCHAIR ACCESSIBLE

FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN

NICHT ZUGÄNGLICH





6. CARTINE

6. CARTES

6. MAPS

6. KARTE

CON INDICAZIONE

INDIQUANT

INDICATING

MIT ANGABE VON



SITI TURISTICI

LES SITES TOURISTIQUES

TOURIST SITES

TOURISTENORTEN

1. LUOGHI

1. LIEUX



RELIGIOSI

RELIGIEUX



1. RELIGIOUS

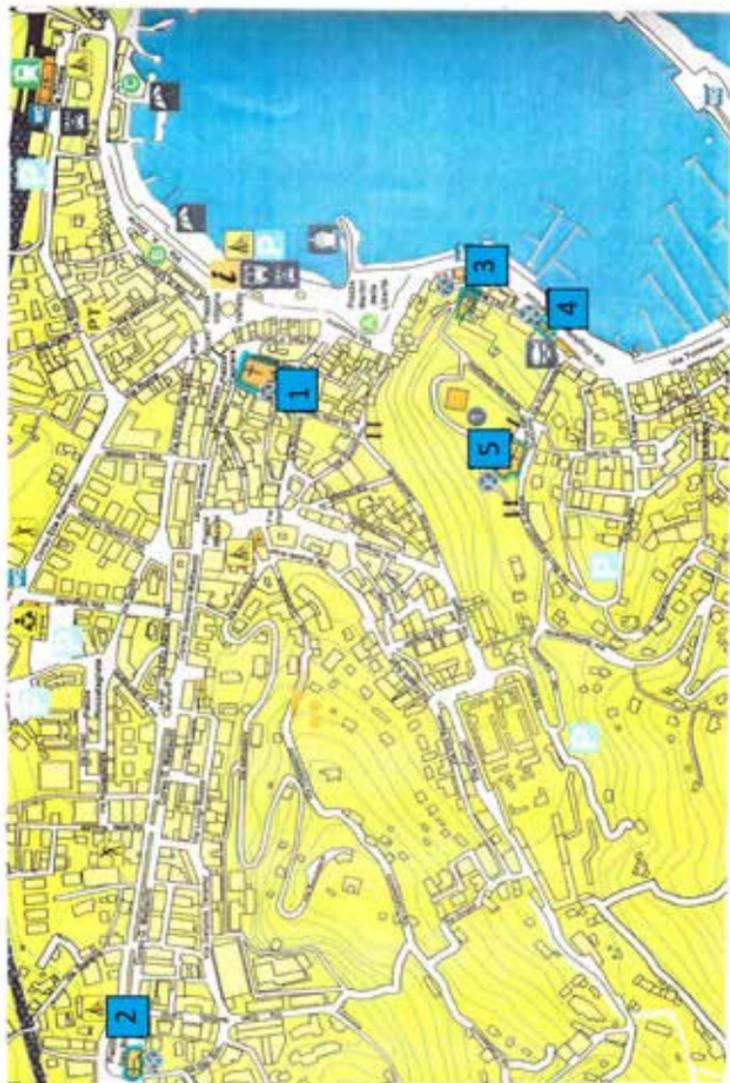
1. RELIGIÖSE



PLACES

ORTE





- 1 = BASILICA DI SANTA MARGHERITA
- 2 = CHIESA DI SAN SIRO
- 3 = CHIESA DEI CAPPUCINI
- 4 = ORATORIO DI S. ERASMO
- 5 = CHIESA DI SAN GIACOMO

- 1 = BASILIQUE DE SANTA MARGHERITA
- 2 = ÉGLISE DE SAN SIRO
- 3 = ÉGLISE DES CAPUCINS
- 4 = ORATOIRE DE SAINT ÉRASME
- 5 = ÉGLISE DE SAINT JACQUES

- 1 = BASILICA OF SANTA MARGHERITA
- 2 = CHURCH OF SAN SIRO
- 3 = CAPUCHIN CHURCH
- 4 = ORATORY OF SAINT ERASMUS
- 5 = CHURCH OF SAINT JAMES

- 1 = BASILIKA VON SANTA MARGHERITA
- 2 = KIRCHE VON SAN SIRO
- 3 = KIRCHE DER KAPUZINER
- 4 = DAS ORATORIUM SANKT ERASMUS
- 5 = KIRCHE VOM HEILIGEN JAKOB

2. LUOGHI STORICI E CULTURALI.....

2. LIEUX HISTORIQUES ET CULTURELLES



2. HISTORICAL AND CULTURAL PLACES

2. HISTORISCHE UND KULTURSTÄTTEN





- 1 = CASTELLO
- 2 = VILLA DURAZZO
- 3 = PARCO DELLA RIMEMBRANZA
- 4 = SALA COSTANTINI
- 5 = MUSEO CIVICO
- 6 = BIBLIOTECA COMUNALE

- 1 = CHATEAU
- 2 = VILLA DURAZZO
- 3 = PARC DU SOUVENIR
- 4 = SALA COSTANTINI
- 5 = MUSÉ CIVIQUE
- 6 = BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

- 1 = CASTLE
- 2 = VILLA DURAZZO
- 3 = MEMORIAL PARK
- 4 = SALA COSTANTINI
- 5 = CIVIC MUSEUM
- 6 = MUNICIPAL LIBRARY

- 1 = BURG
- 2 = VILLA DURAZZO
- 3 = PARCO DER ERINNERUNG
- 4 = SALA COSTANTINI
- 5 = STADTMUSEUM
- 6 = STADTBIBLIOTHEK

3. LUOGHI

3. LIEUX

3. PLACES



DI SVAGO

DE LOISIRS

OF LEISURE



3. FREIZEITSTÄTTEN



- 1 = LUNGOMARE
- 2 = SPIAGGIA PER DISABILI
- 3 = PORTO
- 4 = PARCO DEL FLAUTO MAGICO

- 1 = PROMENADE
- 2 = PLAGE POUR LES HANDICAPÉS
- 3 = PORT ET LE MARCHÉ AUX POISSONS
- 4 = PARC DE LA FLÛTE MAGIQUE

- 1 = PROMENADE
- 2 = BEACH FOR DISABLED
- 3 = THE HARBOUR AND THE FISH MARKET
- 4 = PARK OF THE MAGIC FLUTE

- 1 = STRANDPROMENADE
- 2 = STRAND FÜR BEHINDERTE
- 3 = DER HAFEN UND DER FISCHMARKET
- 4 = PARK DER ZAUBERFLÖTE

4. FRAZIONI

4. HAMEAUX

4. HAMLETS

4. WEILER



COMUNICARE: UN FONDAMENTALE DIRITTO UMANO

La possibilità di comunicare è un diritto universale di ogni essere umano: tutti devono infatti poter vedere riconosciuti i propri bisogni e avere la possibilità di esprimere sé stessi e la propria identità. Vi sono tuttavia bambini e adulti che per situazioni cliniche diverse, congenite o acquisite, permanenti o temporanee, non possono affidare la comunicazione alla loro voce, alla scrittura e spesso neppure ai gesti, alla mimica, al linguaggio del corpo e rischiano di vivere una vita di silenzio forzato e di emarginazione.

LA COMUNICAZIONE AUMENTATIVA E ALTERNATIVA (CAA)

nasce nel Nord America negli anni '50 e indica un approccio clinico ed educativo che include una serie di conoscenze, tecniche, strategie, tecnologie e strumenti finalizzati a migliorare le possibilità comunicative delle persone con difficoltà nell'utilizzo dei canali comunicativi più comuni. Tali individui sono infatti supportati nell'utilizzo di modalità alternative di comunicazione che vanno ad aggiungersi a quelle più tradizionali al fine di potenziare e accrescere le competenze comunicative globali del soggetto. Sono utilizzate varie tipologie di strumenti come foto, tabelle con simboli e lettere ma anche dispositivi più tecnologici basati su sensori o sul puntamento oculare. Lo scopo finale è in effetti la promozione di una reale partecipazione delle persone con disabilità comunicativa attraverso la creazione di significative opportunità di interazione con gli altri nella vita di tutti i giorni. Per questo motivo è fondamentale il coinvolgimento di tutti gli ambienti di vita dell'individuo e la personalizzazione dell'intervento in base alle caratteristiche dei soggetti interessati. In Italia un importante riferimento per la CAA è costituito dal Centro Benedetta d'Intino, il primo a diffondere la conoscenza di questo approccio e a creare una Scuola di CAA nel nostro Paese; Scuola che dal 2022 diventa un Master Universitario di I Livello con L'Università Cattolica del Sacro Cuore.



Michela Patrone nasce a Genova il 22 novembre 2001. È una giovane ragazza affetta da esiti di Paralisi Cerebrale Infantile e presenta grave disabilità motoria e complessi bisogni comunicativi. Michela riesce però a esprimere nella vita di tutti i giorni i propri pensieri, idee, emozioni e desideri utilizzando un insieme di strategie, tecniche e strumenti di CAA (Comunicazione Aumentativa Alternativa). Grande amante della sua città, Santa Margherita Ligure, Michela si distingue per l'entusiasmo che mette nella volontà di dare il suo contributo e per il desiderio di entrare in contatto con persone nuove, con le quali condividere interessi e passioni. Tutte queste sue caratteristiche hanno fatto nascere in lei il forte desiderio di realizzare questo progetto: una guida realmente accessibile a tutti, che permette di far vivere un'esperienza inclusiva grazie all'associazione di testo scritto e linguaggio visivo fatto di simboli, immagini, pittogrammi.



Annalisa Capitani nasce a Vimercate (MB) il 25 luglio 1986. Psicologa ed educatrice professionale socio-pedagogica, da sempre lavora con bambini e ragazzi con difficoltà di vario genere per aiutarli a superare i propri limiti e sviluppare appieno le proprie potenzialità.

© Tutti i diritti riservati
Pubblicazione edita dal Comune di Santa Margherita
Ligure, dicembre 2021
Stampato da Centro Servizi SEF - Rapallo



Comune di Santa Margherita Ligure



Con il patrocinio di:

